

## 三鐘經

陳日君

「三鐘經」，顧名思義是在一天三次敲鐘時信友習慣唸的經文，哪三次敲鐘？第一次是早晨日出（約六時），第二次是中午十二時，第三次是日落西山時（約六時）。

這經文外文稱為 Angelus，因為這經文的第一句（拉丁文）是 Angelus (Domini)（主的）天使，從若望廿三開始教宗每星期天中午帶領在伯多祿廣場的教友一起唸這 Angelus，雖然因為是拉丁文很少人會跟他唸，但大家一定也因此知道這是教會內相當普傳的經文。

敲鐘？敲聖堂鐘樓的鐘？恐怕已是歷史的回憶了吧！在現代的都市裡或許在星期天還有聖堂的鐘聲邀請教友進堂參與彌撒。但從前，尤其在農村，聖堂的鐘整天報時，在日出、中午及日落時更發出特別的訊號，教友們聽到了，都一起唸三鐘經。尤其是中午及傍晚，在農田的教友聽到了鐘聲，大家停止工作，除了帽，抹了汗，就在田野間虔誠地唸三鐘經。

有兩幅著名畫家的名畫就是以三



鐘經爲題目。

最出名的是法國畫家 J.F. Millet (米列) (1814-1875) 的 “Angelus” (現存巴黎 Louvre 博物館)。

這位九個子女的父親還未出名時，相當窮困，除了繪畫也要到田間耕種。他的不少圖畫都描寫農村景象。Angelus 也是其中一幅 (見附畫)。畫以農田爲背景，遠處隱隱可見聖堂的鐘樓，該是傍晚了，Angelus 的鐘聲響了。兩位年青教友把農作工具放下 (可見在一推車上有幾袋收割了的農產品，一隻籮及一把三叉插入地下)，男青年除下了帽，女青年雙手合在胸前，兩人都略低頭恭敬唸三鐘經。他們虔誠的表情全流露在面上，非常美麗。

另一幅也很出名的，是 Giovanni Segantini (舍甘弟尼) (1858-1899) 的 “Ave Maria” (見附畫)。他出生在 Garda 湖邊地區。畫中的船也正在湖中，遠處可見鐘樓，已是黃昏了，Ave Maria 的鐘響了，船夫放下了槳，劃了十字聖號，船暫時自由漂浮在湖上 (這船正把牧放了羊運回原處)，女的一面唸經一面緊抱着她的嬰孩，多麼溫馨的一幕。



## 歷史

這三鐘經的敬禮大概起源於公元十三世紀。開始時祇在晚上頌唸，因為傳說天使加俾額爾 Gabriel 是在一個傍晚的時候在納匝肋把喜訊傳報了聖母瑪利亞。那時所唸的經文也祇是重複幾次天神的問候「萬福，你充滿聖寵，主與你同在」及依撒伯爾的問候「你在婦女中受讚頌，你的親子同受讚頌」（聖母經的前半部份）。

那時也稱為「和平禱文」，因為天主聖子降生在聖母胎中時也奠定了天人之間的修和。

是誰開始了這敬禮？有人相信是在德國開始的，在一些那時代的銅鐘上印有這樣的名字：“Ave Maria - Rex gloriae Christe, veni cum pace”（萬福瑪利亞——基督，光榮的君王，請帶你的和平降來！）或“Maria vocar - O Rex gloriae, veni cum pace”（我的名是瑪利亞——光榮的君王，請帶你的和平降來！）

不過確實的證據來自方濟會的記錄。1263年在 Pisa 由聖文德 (Bonaventure) 召開的全會代表大會上決定了：「方濟會會士要鼓勵教友們每一天在夜禱的鐘聲響起時，多次問候聖母瑪利亞」。在 1269 年的全會代表大會上聖文德又重複了這議案。

1295年在 Padova 一個方濟會會省代表大會上更詳細規定：「每天晚上三次敲鐘為恭敬榮福貞女，修士們都要跪下唸三次『萬福瑪利亞，你充滿聖寵』。」

1307年在 Strigonia（匈牙利）的一個主教會議上更規定每晚唸三次「萬福瑪利亞」時要「輕輕」敲鐘，而且為這樣做的教友頒發大赦。

1308 年在 Lerida (西班牙) 的主教會談上更詳細說 Angelus 的鐘聲該是在夜禱後，「三次，每次數下」。

那時，尤其在法國，有晚上敲「戒嚴鐘」的習慣，在關上城門前，叫在農田工作的人回家，不過這鐘聲是相當邁長的，和 Angelus 的鐘聲不同。

終於在 1318 年，教宗額我略廿二世正式批准這敬禮，1327 年他從 Avignon 寫信給他的副主教，吩咐羅馬各區聖堂每晚要敲鐘而教友聽到鐘聲頌唸「天神問候聖母的經文」

\*\*\*\*\*

除了晚上的 Angelus，早上的 Angelus 也在十三世紀開始了，先是在隱修院。一位從 1285 至 1288 年在 Monte cassino 任院長的多瑪斯曾在修院章程裡寫下「每晚及早晨要敲 Ave Maria 鐘」。

在意大利 Parma 城 (1317 年) 有記錄：主教們請教友們早晨在三次鐘聲後唸三遍天主經及聖母經，然後開始一天的工作。

在 Pavia 城的記錄更說「除了每天晚上問候聖母，最近，照很多地方的做法，在早晨、黎明後，也唸經問候聖母」。

十四世紀末這早晨的 Angelus 在意大利之外也普遍了。

\*\*\*\*\*

最後引進的是中午的 Angelus，現在卻比早晨及晚上的更為人所知，因為藉着它們在把上午及下午的工作分段落時，記得恭敬聖母瑪利亞。

歷史是這樣的，先是歐洲某些地方習慣在星期五中午至下午三時之間敲鐘紀念耶穌苦難。

一件歷史事件使這敬禮有了新的發展：土耳其回教徒入侵基督教徒國家，教宗 Callistus 三世在 1456 年，當回教軍隊迫近時，7 月 29 日請所有聖堂在下午三時起敲鐘，請教友如晚上唸 Angelus 一樣，唸三遍天主經及聖母經求主助佑脫免回教的威脅，果然基督教徒軍隊以寡敵眾，得到了喜出望外的勝利。

這抵抗土耳其回教軍隊的鐘聲還繼續兩個世紀，但有些地方這意識不強，而中午的 Angelus 祈禱也和早晚的 Angelus 同化了，成了信友一日三次問候聖母的敬禮了。

1535 年耶穌會會祖聖依納爵囑咐西班牙的會士說：「每天三次要照羅馬教會的做法唸 Angelus」。

1561 年教宗庇護五世在任時三鐘經已定了型，放進了教會的禮儀書。

## 經文

三鐘經的標準經文如下：有白話版，有文言版。老教友大概還是喜歡文言版。有些教友或許還沒有學識白話文的聖母經，也附上。復活期用復活頌代替。我們在這裡省略。有興趣的可向香港陳日君樞機秘書馮小姐索取單張，有兩個尺寸：(A) 14.8 x 10.5 cm 及 (B) 11 x 7 cm。

文言文	白話文
啟：主之天神報瑪利亞， 應：乃因聖神受孕。 (聖母經)	啟：主的天使向瑪利亞報喜， 應：她因聖神受孕。 (聖母經)
啟：主之婢女在茲， 應：希惟致成於我，如爾之言。 (聖母經)	啟：我是主的婢女， 應：請照你的話，在我身上成就吧！ (聖母經)

啟：且天主聖子降生為人，

應：居我人間。

(聖母經)

啟：天主聖母為我等祈，

應：以致我等，幸承基利斯督所許之洪錫。

眾：請眾同禱：懇祈吾主，以爾聖寵，賦於我等靈魂。俾我凡由天神之報，已知爾子耶穌降孕者，因其苦難；及其十字聖架，幸迨於復生之榮福。亦為是我等主基利斯督。亞孟。

(聖三光榮經三遍)

啟：天主聖子降生成人，

應：居住在我們人間。

(聖母經)

啟：天主聖母，請為我們祈求，

應：使我們堪當承受基督的恩許。

眾：請大家祈禱：上主，求祢將祢的恩寵傾注我們心中；我們既因天使的傳報，得知祢聖子基督降生成人。願我們仰賴祢的苦難和十字架，獲享復活的光榮。因我們的主基督。亞孟。

(聖三光榮經三遍)

### 聖母經(白話文)

萬福瑪利亞，妳充滿聖寵，主與你同在。妳在婦女中受讚頌，妳的親子耶穌，同受讚頌。

天主聖母瑪利亞，求妳現在和我們臨終時，為我們罪人祈求天主。亞孟。

## 保祿六世的鼓勵

教宗保祿六世在他 1974 年的宗座勸諭《敬禮聖母》中特別鼓勵教友們要繼續以「三鐘經」及「玫瑰經」恭敬聖母。

關於「三鐘經」教宗說：「三鐘經」不需要修訂，因為它的結構很簡單，內容取自聖經，歷史上信徒們用以祈求和平。它有

些相似禮儀的節奏性，聖化一日的不同時辰；它使我們記得巴斯卦奧跡，在紀念天主聖子的降生時，我們也求天主讓我們經過祂的苦難和十字架達到他復活的光榮。

這些優點保證「三鐘經」、雖有好幾個世紀的歷史，仍保持它的價值及新鮮的活力。當然有些與三鐘經有關的習俗在現代社會已失傳，或不易保存（註：如鐘樓敲鐘），但那些不是它的主要內容。三鐘經的價值在於默想聖言降生成人的奧蹟，在於問候聖母並依賴她仁慈的轉求。雖然時代變遷，許多教友仍靠著這經文聖化早、午、晚的時光；按時工作，也按時稍息祈禱。

#### （a）默想聖言降生成人的奧蹟

每天唸三鐘經也就是帶我們回到人類歷史最神聖的一刻：永生天主聖子，按聖父的計劃，藉聖神的德能，在童貞瑪利亞胎中取了我們罪人的肉軀，開始了救贖人類的大工程，那是歷史上最神聖的一刻。

三月廿五日本稱「聖母領報」瞻禮，現在稱為「報告耶穌降生」瞻禮，因為主角是耶穌。比較起來那神聖的一刻比任何時刻都重要。誕生，講道，苦難，復活都是從這一刻開始。路加福音描寫的是天神和童貞瑪利亞的對話：「主的天使向瑪利亞報喜」；若望福音指出了那更奧妙的事跡：「天主聖子降生成人，居住在我們人間」。路加福音指出了聖母的偉大在於謙卑，接受天主的聖意：「我是主的婢女，請照你的話，在我身上成就吧」；但更偉大的是聖子對聖父的孝愛。希伯來人書（10:5-7）把聖詠四十首的話應用在耶穌身上，說：「基督一進入世界便說：『犧牲與素祭，已非你所要，卻給我預備了一個身體；全燔祭和

贖罪祭，已非你所喜，於是我說：看，我已來到！關於我，書卷上已有記載：天主！我來為承行你的旨意。』」

聖子降生成人完成了天主與人最密切的結合，耶穌基督是真天主真人，從此天主聖子用人的手工作，用人的腦思想，用人的心愛人。祂完成了巴斯卦奧跡也就把人性帶入了永遠的神的光榮裡。

聖方濟各沙雷氏就在一個「聖母領報」瞻禮日默想這奧跡時，有人看見他「神魂超拔」，身體被舉，離開地面。

每天三次紀念、默想、體味這天主愛人愛到極點的奧跡、也能使我們在為生活而勞碌時，不會忘記了我們是天主愛的對象，祂寵愛的兒女，而耶穌常在我們身邊。

耶穌是主角，聖母也就是最佳配角。

## (b) 問候聖母

因為天主在祂救世的計劃中決定祂降生成人的聖子該有一位母親，我們教會的信仰奉貞女瑪利亞為天主之母。她養育了耶穌，她陪伴耶穌宣講天國的道理，最後在十字架腳下讓一把利劍刺透她的心。就在那時刻耶穌把她交給了教會成為教會之母。

天主教深信恭敬聖人也就是光榮天主，因為聖人是天主的傑作，天主的朋友。那末無染原罪的聖母瑪利亞是聖人們的母后，我們恭敬她更是理所當然並中悅天主。

六十年代初教會舉行了一個大公會議、梵帝岡第二屆大公會議，該會議的一個重要文獻《教會憲章》把對聖母的敬禮穩固地



奠基於她和基督及她和教會的關係上。鼓勵教友把聖經作為敬禮聖母的試金石。

世世代代的教友頌唸的「聖母經」主要也就是取用了聖經裡天使加俾厄爾和聖婦依撒伯爾對聖母的問候。天使稱聖母「滿被聖寵」，聖婦稱聖母「有福」，聖母在她的讚主曲也肯定世世代代的人會稱她有福，因為「全能者在她身上行了奇事」。

不錯，人身上任何美善首先要歸功於天主，但天主的恩寵需要人的合作，依撒伯爾說出了聖母有福是因為她相信了「由上主傳於她的話必要完成」。我們每天三次頌唸「我是主的婢女，請照你的話，在我身上成就吧」，說出了聖母最崇高的美德，也提醒了我們成聖的秘訣：承行天主的聖意。其實這也就是耶穌教我們的「天主經」的精華「願你的旨意承行在人間如同在天上」。原祖違反天主的命令，死亡進入了歷史。聖母、新的厄娃、的服從帶來了救恩的曙光。

我們每天三次唸三遍聖母經問候聖母瑪利亞使我們幾乎參加了天堂上天使聖人對聖母的讚歌，天堂也幾乎降臨到我們人間。問候聖母是多麼甘飴的事。聖若望鮑思高從童年時已學習了以三鐘經問候聖母，在他的團體裡三鐘經也成了每天祈禱生活的重點。耶穌善牧在若望鮑思高九歲奇夢中這樣介紹自己：「我就是你媽媽教你每天三次問候的那位夫人的兒子。」

在德國慈幼會傳教服務中心（Mission Centre）我有過一個很好的經歷，那天我參觀中心，十二時正，中心所有工作人員都暫離自己工作枱，聚集在一起唸三鐘經，然後回去工作到下午一時放工。

### (c) 依賴她的仁慈的轉求

聖母經的前一半是讚頌，後一半是祈求，唸玫瑰經時我們重複幾十次「天主聖母瑪利亞，求你……為我們罪人祈求天主」。在三鐘經裡，我們每天三次重複三次，又加上「天主聖母，請為我們祈求，使我們堪當承受基督的恩許。」如果我們意識我們唸的是什麼，聖母怎能不聽我們的祈求？

其實，正如耶穌說：「你們求，必要給你們；你們找，必要找着；你們敲，必要給你們開。因為凡求的，就必得到；找的，就必找到；敲的，就必給他開。」（路 11:19-10），聖母每次顯現出來也必叮囑我們放心求她。天主是慈悲的，聖母也就是慈悲的母親。

拉丁文慈悲是 *misericordia*，由 *miseria*（貧困）及 *cor*（心）拼成，一個愛心面對貧困者。祇有我們承認自己是貧困者、聖母的愛心就向我們敞開。

最可憐的是不知自己貧困的人，「他使饑餓者飽饗美物，反使那富有者空手而去」（路 1:53）。知道自己貧困而絕望的人也值得同情，他們不知道天主和聖母急着想幫助他們。他們不知道在天主面前我們不需要什麼資格來爭取祂的恩寵，祇要我們承認自己是祂的子女，乖兒女也好，「浪子」也好，天主永遠不能不愛祂的兒女。

世界越來越是「涕泣之谷」，人類不斷傷害自己，難為自己的兄弟姐妹。在頌唸三經時，讓我們把日常生活中一切憂慮、一切痛苦放在聖母手中。尤其讓我們承認自己是罪人，但決心改過，且充滿信心聖母會「使我們堪當承受基督的恩許」。